



HONG KONG  
ICT AWARDS  
2007 香港資訊及  
通訊科技獎

# Best Digital Inclusion Award 最佳數碼共融獎

Supported by Office of the Government Chief Information Officer  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
香港特別行政區政府 政府資訊科技總監辦公室 全力支持



Organiser  
主辦機構



香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service

# Contents 目錄

- 1 Background and Objective 背景及目的
- 2 Message from Chairman of Organising Committee 籌委會主席獻辭
- 3 Hong Kong ICT Awards 2007: Best Digital Inclusion Award Judging Panel  
2007香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融獎評審委員會

## Hong Kong ICT Awards 2007: Best Digital Inclusion Grand Award 2007香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融大獎

---

- 4 Association for Engineering and Medical Volunteer Services Computer Rehabilitation Resource Station (C-Rehab)  
工程及醫療義務工作協會 電腦復康訓練資源站

## Hong Kong ICT Awards 2007: Best Digital Inclusion (Product/Application) Award 2007香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融(產品/應用)獎

---

### 4 Gold Award 金獎

Association for Engineering and Medical Volunteer Services Computer Rehabilitation Resource Station (C-Rehab)  
工程及醫療義務工作協會 電腦復康訓練資源站

### 6 Silver Award 銀獎

Retina Hong Kong Enhancement of the "Windows Light" Screen Reading Software  
香港視網膜病變協會 「晨光」語音及點字讀屏軟件增強功能

### 7 Certificate of Merit 優異證書

Association for Engineering and Medical Volunteer Services Chopsticks Training Package  
工程及醫療義務工作協會 筷子訓練遊戲套件  
Logital Company Limited EasyHear  
力滔有限公司 清晰聽

## Hong Kong ICT Awards 2007: Best Digital Inclusion (Service) Award 2007香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融(服務)獎

---

### 8 Gold Award 金獎

The Hong Kong Society for the Blind Tele-Digital Library for the Visually Impaired  
香港盲人輔導會 電訊數碼視障人士圖書館

### 10 Silver Award 銀獎

The Hong Kong Society for the Blind Computer Support Helpdesk and Netshare for the Blind  
香港盲人輔導會 電腦應用支援熱線及視障人士網絡共享入門網站

### 11 Bronze Award 銅獎

Cyber Senior Network Development Association E angel Volunteer Programme  
長者網絡發展協會有限公司 E angel 網上天使計劃

### 12 Certificate of Merit 優異證書

Hong Kong Federation of Women's Centres Peer IT Project by Women IT Ambassadors  
香港婦女中心協會 婦女 IT 大使朋輩教學計劃

### 12 Certificate of Special Mention 特別嘉許證書

Hong Kong Blind Union On-line Talking eNewspaper  
香港失明人協進會 線上電子讀報系統

- 13 The Hong Kong Society for the Blind Scan to Light  
香港盲人輔導會 閃亮計劃  
Life Workshop 8D2D-Digital Connection Project  
生命工場 8D2D數碼結連計劃

### 14 Introduction of Organiser 主辦機構簡介

### 15 Acknowledgement 鳴謝

## Best Digital Inclusion Award 最佳數碼共融獎



### Background and Objective

The Hong Kong ICT Awards were established in 2006 as a collaborative effort among industry support organisations, ICT professional bodies, academia and the Government to establish a large scale and internationally recognised branding of ICT awards of Hong Kong.

With the effort from seven local industry-related organisations, the Hong Kong ICT Awards 2007 had drawn over 300 entries for the seven award categories; and successfully increased the awareness amongst the industry and the public.

Aiming at helping the disadvantaged group to catch up with the information society development, different sectors have been conducting and developing a range of products, software applications and services. These projects are vitally important in the digital inclusion work. In this connection, the category of “Best Digital Inclusion Award” is set up so as to acknowledge the contribution of these projects in promoting digital inclusion and building a just and caring information society.

### 背景及目的

結合了業界香港資訊及通訊科技獎不同的支援組織、專業團體、學術界和政府的共同努力，香港資訊及通訊科技獎於二零零六年成立，目的是為香港舉辦一個大型、並獲得國際認同的資訊及通訊科技專業獎項。

2007香港資訊及通訊科技獎得到業界及公眾的熱烈支持，由業界組織負責主辦的七個獎項類別成功吸引超過三百名來自不同界別的參賽者。

在過去，不同界別為了推動弱勢社群學習及使用資訊科技，設計及發展了很多產品、應用程式及服務。這些項目對於數碼共融工作極其重要。有見及此，「香港資訊及通訊科技獎」特設「最佳數碼共融獎」這個類別，以肯定這些項目在推動數碼共融工作及建設一個公義仁愛的訊息社會之貢獻。



## Message from Chairman of Organising Committee 籌委會主席獻辭



香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service

Ms Christine Fang  
Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service

香港社會服務聯會 行政總裁  
方敏生女士



Digital divide is one of the major factors leading to income disparity in an information society. Over the years, different sectors in Hong Kong have designed a wide range of products and applications, and have organised various programmes to help the disadvantaged groups to catch up with the development of the information society. These contributions are of vital importance in building an inclusive information society.

The Hong Kong Council of Social Service, being one of the pioneers in fostering digital inclusion, has organised substantial activities to promote the information needs and rights of the disadvantaged groups and to raise public awareness to this social issue.

We are glad to be the organiser of the Best Digital Inclusion Award in two consecutive years since 2006. The participation of different sectors, including the ICT business companies as well as the social service sector, is encouraging. Through the Award, we will give recognition to those efforts in bridging the digital divide, as well as to encourage the disadvantaged groups to participate and contribute to the development of the information society.

I take this opportunity to congratulate all winners. Also, I have to thank all the entrants in supporting the digital inclusion work. We share the same mission in promoting digital inclusion and together we work to build a just and caring information society.

在資訊社會裡，「數碼鴻溝」是導致貧富懸殊的原因之一。多年來，不同界別一直致力協助弱勢社群趕上資訊科技的急速發展，當中發展出不同的產品、應用及社會服務。各界的努力對於建設一個共融的資訊社會，有著重要的貢獻。

香港社會服務聯會對於推動數碼共融的工作，一直不遺餘力。我們過往舉辦過不同的活動，推廣弱勢社群使用資訊科技的權利。

我們很高興自2006年起連續兩年能主辦「最佳數碼共融獎」獎項；而各界參與競逐獎項的情況亦令人鼓舞。除了表揚各界對於縮窄「數碼鴻溝」的努力，我們亦希望透過是次比賽鼓勵弱勢社群參與共建共融的資訊社會。

在此，我謹恭賀各得獎者，並感謝各參賽者對於推動數碼共融的貢獻。我相信憑著各界對於數碼共融的熱誠，我們能攜手建設一個公義仁愛的資訊社會。

## Best Digital Inclusion Award Judging Panel 最佳數碼共融獎評審委員會



### Chairman: 主席:

Dr the Hon LEONG Che-hung, GBS, JP  
Chairman, Elderly Commission  
安老事務委員會主席 梁智鴻醫生 GBS 太平紳士

### Members: 成員:

Professor CHAN Wing-tai  
Principal Consultant, Quality Evaluation Centre, City University of Hong Kong  
香港城市大學 優質評估研究中心 首席顧問 陳永泰教授

Mrs Agnes MAK, MH, JP  
Former President, Hong Kong Computer Society  
香港電腦學會 前會長 麥鄧碧儀 MH 太平紳士

Ms Agnes CHAN  
Head of Hong Kong Office, China Construction Bank  
中國建設銀行 香港辦事處主管 陳靜薇女士

Dr Kenneth FONG  
Assistant Professor, Department of Rehabilitation Sciences, The Hong Kong Polytechnic University  
香港理工大學 康復治療科學系 助理教授 方乃權博士

Mr LAU Sai-chong, Poncho  
Head of Design & Technology Department, Lingnan Dr. Chung Wing Kwong Memorial Secondary School  
嶺南鍾榮光博士紀念中學 設計與科技主任 劉世蒼先生

Dr LEUNG Ping-hung, Karl  
Principal Lecturer, Department of Information and Communications Technology  
Hong Kong Institute of Vocational Education - Tsing Yi  
香港專業教育學院 (青衣分校) 資訊及通訊科技系 首席講師 梁秉雄博士

Mr Jonathan SHEA  
Chief Executive Officer, Hong Kong Domain Name Registration Company Limited  
香港域名註冊有限公司 行政總裁 謝達安先生

Dr WONG Yu-cheung  
Assistant Professor, Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong  
香港大學 社會工作及社會行政學系 助理教授 黃於唱博士

## Best Digital Inclusion Grand Award

### 最佳數碼共融大獎

as also **Best Digital Inclusion (Product / Application) Gold Award**  
同時亦是 最佳數碼共融 (產品/應用) 金獎

#### Association for Engineering and Medical Volunteer Services

工程及醫療義務工作協會

<http://www.emv.org.hk>

#### Computer Rehabilitation Resource Station (C-Rehab)

電腦復康訓練資源站

<http://crehab.emv.org.hk>

With the funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Community Project Grant, the 'Computer Rehabilitation Resource Station' (C-Rehab) was established and commenced operation in April 2005. The main objective is to provide a comprehensive rehabilitation resource station for mentally handicapped persons to facilitate their daily training, education and rehabilitation. It also promotes the application of multimedia training such that disabled persons can benefit from modern technology. Through the utilization of multimedia training programs, the learning interest and motivation of mentally handicapped persons can be enhanced.

The content of the C-Rehab system are comprehensive and multifarious. Over 300 effective multimedia-training programs integrated with photos, graphics, animation designs and voices are designed and a total of 2,400 photos related to the activities of daily living are collected and categorized. Local and oversea information related to training, education and rehabilitation are collected and categorized for easy reference.

Over 700 rehabilitation agencies, special schools, rehabilitation workers and parents joined as members with a total of 15,700 mentally handicapped service users benefited from using the website. The C-Rehab website is unique in the provision of an integrated and comprehensive online education and training platform for the training of mentally handicapped persons in Hong Kong. Its high inclusiveness and flexibility suit varying disabled needs. The training content simulates real life situation to enhance transfer of learning to daily life. Members can access the website without time and location limit. It can widen their scope of knowledge and expand their life horizon by getting in touch with the computer world. It also enhances the society's awareness for the potential of the mentally handicapped persons and their abilities in using computer.



承蒙香港賽馬會慈善信託基金資助，「電腦復康訓練資源站」於二零零五年四月正式成立，提供一系列多元化的網上訓練教材予弱智人士，以協助他們在日常訓練、教育及復康的需要。應用多媒體訓練教材，能提高他們的學習興趣，從而增強學習成效，也能有效地將電腦科技應用於復康工作中。

資源站現時有超過三百多個訓練教材，這些教材結合圖片、動畫、影像及聲音，為受訓者提供一個生動及具啟發性的學習環境。網站的圖片庫收集了二千四百多幅與日常生活有關的圖片，並作出系統性的分類。網站亦收集了本地及海外有關復康訓練及教育的資訊，供復康工作者參考及使用。

現時共有超過七百個復康機構、特殊學校、復康工作者及家長加入成為會員，每月的平均瀏覽人次超過為三千四百人，共有一萬五千七百位弱智及其他殘疾人士受惠於這個服務。

「電腦復康訓練資源站」是現時香港唯一的訓練網站，為弱智人士提供一個多元化的教育及復康平台，網站的內容廣泛，設計模擬現實環境。透過應用網站教材，能令弱智人士接觸電腦，增強他們的日常知識，擴闊生活領域，有助他們融入社會。



## Comments from Judging Panel

### 評審委員會評語

*The website provides step-by-step training to mentally-handicapped & autistic persons. It is extensively supported by social service organisations and special schools, as its comprehensive training design meets the needs of different disable groups. Further developments are needed for several areas, e.g. an instant feedback to the users upon completion of training programmes, introducing more real-life pictures into the platform, etc.*

網站為自閉症患者及弱智人士提供了循序漸進的訓練。由於訓練設計全面，並切合不同類型殘疾人士的需要，故此廣受社會服務機構及特殊學校的歡迎。然而網站仍有改善的空間，例如：在使用者完成特定訓練後加入評分等即時回饋機制；加入更多實物圖片等。



## Best Digital Inclusion (Product/Application) Silver Award

### 最佳數碼共融(產品/應用)銀獎

Retina Hong Kong  
香港視網膜病變協會  
<http://www.retina.org.hk>

Enhancement of the “Windows Light” Screen Reading Software  
「晨光」語音及點字讀屏軟件增強功能

This is a project of Retina Hong Kong undertaken by a visually impaired person, Mr. Ha See Hung, with a sponsorship from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Its end product is a fully-fledged computer screen reading software called “Windows Light 2007” which speaks out textual information on the computer screen in Cantonese, Putonghua and English. It also converts screen text to braille in Cantonese and English.



“Windows Light 2007” comes with strong support for the Cantonese and Putonghua languages which meets the specific needs of the visually impaired in Hong Kong. Examples include the reading of both traditional and simplified Chinese, the reading of Hong Kong characters, the handling of homophones and polyphones based on different literary contexts, separate speed variations for Chinese and English speech, etc. In addition, “Windows Light 2007” can also be run from a removable media such as a USB drive. With “Windows Light 2007”, a visually impaired person can independently browse the Internet, sending emails, and use other messaging utilities and most other Office and Windows applications in their studies, at work and in their daily living.

Since its launching in December 2006, about 1,000 free copies of “Windows Light 2007” have been distributed to visually impaired individuals and relevant organisations.

The success of the project demonstrates how visually impaired persons can pool their talents together to help themselves in their strive for digital inclusion.

這是香港視網膜病變協會得到香港賽馬會慈善信託基金資助，並由視障人士夏士雄先生承擔的項目，其成品是一套名為「晨光2007」的功能完備的語音及點字讀屏軟件，把電腦屏幕上的文字信息以廣東話、普通話和英語讀出，並可轉換成粵語和英文的點字。

「晨光2007」因應香港視障人士的特定需要，對國、粵語使用者提供強大的支援，例如解讀繁體和簡體訊息、讀出香港字、處理多音字和同音字、中英語分別調速等等。此外，「晨光2007」還可以透過可移動媒體例如USB記憶體運行。視障人士可以利用「晨光2007」獨立地瀏覽網頁、使用電子郵件、運「視窗」和「微軟辦公室」的大部份應用程式，以適應學習、工作和生活的需要。

自二零零六年十二月發佈以來，項目已向視障人士和相關機構免費派發了約一千套「晨光2007」。

本項目的成功，顯示視障人士有能力匯聚他們的才華，在爭取數碼共融的過程中實踐助人自助的理念。

#### Comments from Judging Panel

##### 評審委員會評語

*The spirit of self-initiative and self-serve is highly appreciated. This high-quality software addresses the specific needs of the visually-impaired persons and brings them a different life. The software could also be extended to other disadvantaged groups, such as the elderly. However, the developer shall think about the future upgrade and sustainability plan, especially a cost-recovery business model.*

參賽者的自發性和自助的精神，令人十分欣賞。這個高質素的軟件產品能針對視障人士的特殊需要，為他們的生活帶來重大的改變。軟件亦可讓其他有需要的弱勢社群受惠，例如長者。然而，開發者仍需考慮軟件將來的維護及提升功能等因素，並就軟件的可持續發展作詳細計劃，特別是有關收回開發成本的運作模式。



## Best Digital Inclusion (Product/Application) Certificate of Merit

### 最佳數碼共融(產品/應用)優異證書

**Association for Engineering and Medical Volunteer Services**  
**工程及醫療義務工作協會**  
<http://www.emv.org.hk>

**Chopsticks Training Package**  
**筷子訓練遊戲套件**

The ability of using chopsticks is one kind of the basic self-care abilities in our daily life. The training on using chopsticks can enhance the hand functioning of persons with various disabilities. The "Chopsticks Training Package" is a training package of both hardware and software included. The hardware components include three pairs of chopsticks with different levels of loading required, the USB connector as well as the training software installation mini-compact disc. The application of attractive and interesting training software allows a wide range of adjustment on the level of difficulty required for the user and so as a result, suits the individual training needs of the client.

能夠使用筷子進餐，有助提高手部功能缺損的殘障人士的自我照顧能力。「筷子訓練套件」是一套包含硬件和軟件的復康用具，套件共分三個部份，包括：三對不同力度操作的筷子、一個USB插座及一張裝有遊戲程式的光碟。透過遊戲軟件的使用，不但能增加訓練的趣味性，而配合電腦程式上的設定，更可制訂不同難度的訓練要求，以配合不同能力使用者的訓練需要。

**Logital Company Limited**  
**力滔有限公司**  
<http://www.logitaltech.com>

**EasyHear**  
**清晰聽**

The project aims to enable the hearing impaired ("HI") of all levels (from mild to the almost totally deaf) to use the Bluetooth enabled GSM and/or 3G phones, and to understand speech even in noisy surroundings.

EasyHear is a revolutionary hearing aid attachment, with its beamforming technology that pinpoints the source of sound with much higher degree of precision, while minimizes the interfering sound from the back and both sides of the listener. It acts as a bridge between Bluetooth mobile phones and the hearing aid, allowing HI to seamlessly use the phone for conversation.

Impact to users includes:

- minimizing the impact of hearing problems on the quality of life;
- improving relations at home, at work and in public;
- reducing the negative social and emotional impact related to hearing loss; and
- offering HI opportunity to take part in social activities.

此項目的目的是使我們之使用者一聽障人士(弱聽程度由輕度至嚴重)能使用藍芽GSM及/或3G手提電話，及在高噪音的環境中可聽得更清晰更集中。

清晰聽是一個革命性的助聽器配件，應用了波束成型技術，能精確瞄準聲音來源及減少來自後方及兩側的聲音干擾。它亦在藍芽手提電話及助聽器間充當著一道橋樑，讓使用者能無間地使用電話來交談。

- 產品可在下列各方面為使用者帶來改善：
- 減低聽障所帶來之影響以維持生活質素；
  - 改善與家人、工作合作伙伴及公眾間之關係；
  - 減少對聽障人士之負面情緒影響；及
  - 讓聽障人士有機會參與社會活動。

**The Hong Kong Society for the Blind**

香港盲人輔導會

<http://www.hksb.org.hk>**Tele-Digital Library for the Visually Impaired**

電訊數碼視障人士圖書館

[http://219.76.203.76/HKSB/web\\_index.php](http://219.76.203.76/HKSB/web_index.php)

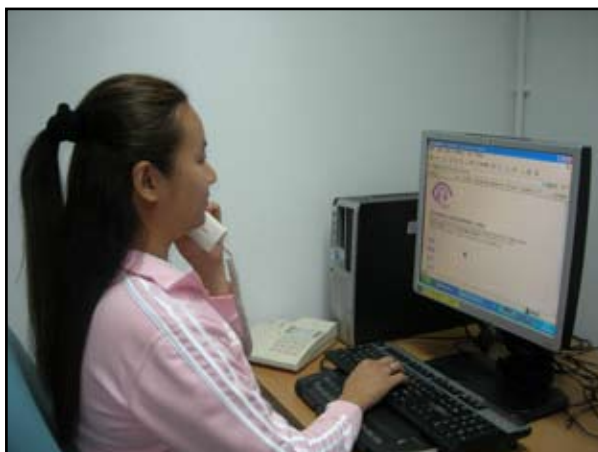
There are several objectives for this project:

- Building a Digital Inclusive Society
- Enabling visually-impaired persons (VIP) and under-privileged communities to overcome information barrier via phone enabled technology
- Catering for the reading need of VIPs and support their lifelong learning
- Enhancing the accessibility of information and improvement of life
- Providing an innovative and alternative way for the Blind to enjoy equal access of information

The project enables VIPs to access library catalogue and listen to Society / library news. Library collection (including talking books and periodicals) are also digitalized. Braille books are converted into text for input into the system for real time conversion via voice listening by phone. Accessing text contents from the information highway is much easier, as it enables HTML based contents to playback in voice to telephone users in real time instead of going time-consuming recoding method.

With the Tele-Digital Library, readers can peruse the talking or braille material at any time. Furthermore, bookmarks can be inserted to enable users to pick up and readers can save their favors in his/her own account and sounding portal with voice assistant navigation.

Users find this project extremely useful and beneficial as it has succeeded in breaking their information barriers. They now have the equal opportunity for the access of real-time online information. The reading materials of the Library can be perused at any time, any place and at their own pace. Readers are no longer limited by the number of physical copies of books available in the library. It also enables the VIPs to widen their knowledge and help them to be integrated into information society, make their life more enjoyable and make equal access to information for all.



這個計劃有以下目的：

- 建設數碼共融的社會
- 打破視障人士或被邊緣化的社群資訊隔閡
- 支持終生閱讀及學習需要
- 改善視障人士獲取資訊的渠道、提升學習能力
- 增值自我，從而改善就業機會及改善生活的素質

電訊數碼視障人士圖書館可即時把內容轉換成粵語、普通話及英語，準確無誤地讓有需要之人士透過電話收聽。HTML格式的網上資訊，亦能即時轉換成語音並通過電話播出，讓視障人士更方便地瀏覽。最新資訊不再需要如以往般費時地透過錄音、編寫或點字來傳達，用戶只需要透過電話便能即時收聽網上最新資訊及連結不同內容，而且視障人士只需要運用電話按鈕就能瀏覽網站，操控簡易，快捷方便。

透過計劃，視障人士可以收聽館內的館藏資料(包括數碼錄音書籍及雜誌)、點字讀物，或中心的最新消息及通告。讀者甚至可將書籍貯於賬戶內，而已貯存的書籍均可加入書籤記錄，讀者可隨時選擇收聽自己的記錄。系統亦加入增減音量、加減速度、跳前及回後、暫停等功能，方便讀者使用。

透過這個計劃，視障人士能擁有跟健全人士同樣獲取資訊的權利，如果視障人士能有適當的訓練及技能，他們同樣能擁有獨立的自我照顧能力，成為社會上有勞動力的一員。語音收聽的系統，讓欠缺資訊科技或電腦知識的視障人士亦能受惠，對推動數碼共融發揮了十分正面的作用。大多數用者對此服務計劃表示高度的讚賞；藉此服務，他們在閱讀方面已舉重若輕，幾與常人無異，從此資訊不再被局限，視障讀者的生活更添姿采。

## Comments from Judging Panel

### 評審委員會評語

*The tele-digital library is resourceful and user-friendly. It allows visually-impaired persons to obtain information and books much more easily with the help of technology. The entrant had well-elaborated a simple concept with commitment and passion. The teledigital library would generate much more impact if it could be opened to non-members and the public.*

電訊數碼視障人士圖書館是一個易於使用、資料豐富的圖書館。透過科技，視障人士能更容易獲取資訊及閱覽書籍。參賽者成功地將一個簡單的服務概念實踐出來，其熱誠令人欣賞。如果此圖書館能開放予其他非會員及公眾使用者，相信能帶來更大的效果。



Best Digital Inclusion (Service) Silver Award  
最佳數碼共融(服務)銀獎

The Hong Kong Society for the Blind  
香港盲人輔導會  
<http://www.hksb.org.hk>

Computer Support Helpdesk and Netshare  
for the Blind  
電腦應用支援熱線及視障人士網絡共享入門網站  
<http://www.netshare.hk>



The project aims to help people with visual impairment (VIP) integrating into the information society by increasing their computer self-learning ability and helping them solving computer problems. Self increment, improvement of ability and quality of life of VIPs are also achieved in this project.

There are two core parts of the project. Firstly, it aims to solve the ICT problems faced by the VIPs by uploading the relevant information to the Netshare website (<http://www.netshare.hk>) for their easy reference. Secondly, a computer support hotline designated for the blind, which is the first in Hong Kong, was established.

With the help of this first computer support hotline and the Netshare website, people with visual impairment can easily get the answer on the technical enquiries about assistive technology, e.g. power Braille, Braille printer; general knowledge of computer applications and useful online resources for the blind. The project also prevents them from further being marginalized in today's knowledge-based economy, enabling the visually impaired to leverage Internet resources and facilitate them to have full access to information.

這個計劃的目的是透過提升視障人士自學電腦的能力，即時解決他們遇到的電腦疑難，以打破視障人士被邊緣化的社群資訊鴻溝，建設數碼共融的社會。同時，計劃期望讓視障人士自我增值，提升他們的技能以增加就業機會及改善生活質素。

服務計劃分兩部份，第一是將視障人士使用電腦的常見問題加以整理，並上載至網絡共享入門網站(<http://www.netshare.hk>)。第二，計劃成立了全港首創專為視障人士而設之電腦應用支援熱線，為他們即時解答遇到之電腦應用問題，包括軟硬件、快速鍵等使用疑難。

網絡共享入門網站，提供了最新的本地及海外資訊，包括日常生活購物情報等，並設有聲雜誌部份予視障人士；視障人士常遇到的電腦應用疑難與解決方案亦上載此該網站，以增加他們的電腦知識。

這個服務計劃，對推動建立共融資訊社會發揮了十分正面的作用。視障人士能享有獲取資訊的權利，從此資訊不再被局限，令視障人士生活添上無限姿采。弱勢社群能接觸到社會上的資訊，令香港成為一個真正共融的資訊社會。

Comments from Judging Panel  
評審委員會評語

*The project is very impressive in bridging the digital divide of the visually-impaired persons. The Netshare website, although providing very basic information, functions very well in terms of making daily-life information available to the users. The project is a good example in knowledge management and cross-agency sharing. Nevertheless, the entrant shall consider allowing content management / uploading by other users besides the administrator so as to achieve a collaborative sharing environment among visually-impaired persons.*

計劃對於縮窄視障人士的數碼鴻溝起著重要的作用。網絡共享入門網站雖然只提供非常基本的資訊，然而這些資訊卻為視障人士的日常生活帶來很多方便。這個計劃是知識管理及跨機構分享的好例子。參賽者可考慮開放資訊管理 / 資料上載的權限，讓更多的視障人士能參與及貢獻這個平台。

## Best Digital Inclusion (Service) Bronze Award

## 最佳數碼共融(服務)銅獎

## Cyber Senior Network Development Association

長者網絡發展協會有限公司

<http://www.hk1001.com>

## E angel Volunteer Programme

E angel 網上天使計劃

<http://eangel.hk1001.com>

The programme was launched in 2002 with aims at encouraging more elderly to learn to use computer with assistance from the youth volunteers. The elderly and youth participants are paired under this programme to have computer training together. It is believed that the youth volunteers as a personal tutor can help the elderly a lot in computer learning. Moreover, computer pulls the two generations closer as either a communication means or a topic to share.

Since the launch in 2002, this programme has provided training for thousands of elderly and recruited over one thousand youths as volunteers. According to the results of a survey conducted in 2005, over 80% of elderly participants stated that their computer knowledge showed improvement; over 70% of youth volunteers stated that they became more confident to deal with elderly after joining the programme. More importantly, this programme gives alternatives for the youth units and schools when they have to arrange voluntary services for the youths.

計劃為參加的長者及青少年義工進行一對一配對，長者在專屬青少年義工以一對一形式下學習電腦應用，成效及效果更理想。

計劃目的主要是消除數碼鴻溝，為長者提供資訊科技培訓；同時青少年義工及長者在參加計劃後，除可一同增進電腦知識及技巧外，他們透過學習電腦，更可拉近彼此間距離，鼓勵跨代共融；計劃透過善用已有的社區資源，同時讓青少年有更多服務社會的經驗。而更重要的是可營造良好社會氣氛，鼓勵各界人士多關注長者學習電腦的需要。

計劃由二零零二年推行至今，為過千名長者提供電腦學習機會並讓過千名青少年有機會教授長者電腦知識。而在二零零五年度進行的問卷調查中，超過八成參與長者表示電腦知識有所增長，超過七成的青少年義工表示計劃增加他們與長者相處的信心。計劃讓更多青少年機構及學校了解到長者學習電腦的需要，在他們計劃義務服務時可多一個範疇選擇。



## Comments from Judging Panel

## 評審委員會評語

*The project is very impressive as it has not just enhanced the ICT knowledge of the elderly, but also improved the communication between the youth and the elderly. Good synergy and harmonized atmosphere had been generated between the youth and the elderly. It would be wise to liaise with more community centres and schools for venue / infrastructure for the expansion of the project.*

計劃不單提昇長者應用資訊及通訊科技的能力，更促進了青少年與長者之間的溝通；在青少年與長者之間產生了協同效應，亦透過計劃建立和諧共融的氣氛。如日後能聯絡更多社區服務單位及學校提供場地 / 電腦設施，將有助計劃進一步擴張。

## Best Digital Inclusion (Service) Certificate of Merit 最佳數碼共融(服務)優異證書

**Hong Kong Federation of Women's Centres**  
香港婦女中心協會

<http://www.womencentre.org.hk>

**Peer IT Project by Women IT Ambassadors**  
婦女IT大使朋輩教學計劃

The project aims at addressing the gender dimension of digital divide through providing a women-friendly environment for grassroots women to learn IT skills. A peer learning model is employed where Women IT Ambassadors share their knowledge and experience in IT skills such as Internet, email and Chinese typing with trainees on a small group basis. Such a model is tailor-made to suit the needs of grassroots women who are often unconfident in IT due to gender stereotyping and have difficulty learning in a big group. Through acquiring IT skills, grassroots women's participation in societal and economic arenas is also enhanced.

這個計劃透過提供對婦女友善的環境，讓基層婦女學習資訊科技，從而消除性別定型帶來的數碼鴻溝。基層婦女往往因為性別定型而對學習資訊科技缺乏信心，而且她們較容易透過小組互動形式學習，因此這計劃採用朋輩教學的模式，由「婦女IT大使」以一對一/二的形式向學員分享資訊科技知識及學習經驗，包括上網、電郵及倉頡輸入法等。藉著掌握資訊科技，婦女在社會、經濟各方面的參與也得以提升。

## Best Digital Inclusion (Service) Certificate of Special Mention 最佳數碼共融(服務)特別嘉許證書

**Hong Kong Blind Union**  
香港失明人協進會

<http://www.hkbu.org.hk>

**On-line Talking eNewspaper**  
線上電子讀報系統

<http://www.hkbu.org.hk/160.0.html>

The XPost system provides free daily newspaper, delivered via telephone and the Internet to the people with vision impairment (VIP). It provides content of 9 different newspapers of the day. The XPost will automatically download newspaper which will then be converted into audio format, and transferred into a Mini Audio Player to facilitate users on the move.

This system helps VIP to grab more information and knowledge, so as to allow them to more quickly and correctly keep abreast of the society trends. It will also help the VIP to enhance their work performance and participation in society. The project was designed and developed by the VIP themselves, and can manifest that with an open-mind and the assistance of appropriate tools, people with disabilities can also, like their able counterparts, to work and contribute to the society.

計劃的目的是透過線上電子讀報系統，包括電話網絡及網上平台，讓視障人士免費獲得即日的新聞資訊。這個系統提供即日9份不同報章之內容，Xpost會自動下載報章，並把報章或純文字檔製作成聲音檔，傳送至迷你播放器或燒錄成聲音光碟，方便視障人士隨身使用。

系統讓視障人士掌握更多的資訊及知識，因而對社會的觸覺更快更準，有助他們投入社會，提昇工作的表現。整個計劃由視障人士研究及開發，藉此向社會發放一個正面訊息—只要我們願意抱開放的態度，提供適當的工具及協助，殘疾人士亦可如常人一樣工作及貢獻社會。



## The Hong Kong Society for the Blind 香港盲人輔導會

<http://www.hksb.org.hk>

### Scan to Light 閃亮計劃

---

The project aims to help the visually impaired persons (VIPs) to solve reading problems and handle printed documents independently. Equipped with necessary scanning and copying skills, they can read letters, books and other printed materials at home. Thus, they can enjoy an independent living and their employment opportunity can be increased.

The project uses the "Train the trainers" approach to teach the visually impaired members using the scanner and Optical Character Recognition (OCR) technology. These can translate the images of printed text into machine-editable and screen-readable text. This enhances the accessibility of information of the VIPs.

這個項目旨在協助視障人士解決閱讀困難，讓視障人士能獨立地閱讀印刷文件，加強自信心。視障人士的資訊科技應用能力獲得提升，不單能改善生活質素，亦使其能自我增值，增加就業機會。

計劃培訓義工，以單對單模式教導視障學員使用掃描器和文字辨識技術，將文件輸入到電腦並翻譯成文字，視障人士便可利用讀屏軟件閱讀其內容。視障無法閱讀的困難獲得解決，他們在家中能獨立處理日常生活上的文件，無需義工或其他人士的幫助，讓視障人士能獲取更多資訊。

---

## Life Workshop 生命工場

<http://www.lifeworkshop.org.hk>

### 8D2D - Digital Connection Project 8D2D 數碼結連計劃

<http://www.lifeworkshop.org.hk/8d2d/>

---

8D2D Digital Connection Project aims at enhancing the abilities and chance of the underprivileged kindergarten children and their parents in using computers and websites. The project also aims at reduce inter-generational poverty in a long run.

Several interventions have been done in the project. Free recycled computers are used as incentives for increasing the motivation for participation. Then, daily living digital skills instead of skills of using software are taught. Parents are encouraged to teach their child by themselves to consolidate their learning. Finally, an introductory website is built and an award scheme is held in order to sustain their continuous use of Information Technology.

8D2D數碼結連計劃以廣東話取名，意謂「好奇一點、容易一點」，旨在減輕低收入幼兒及其家長對運用資訊科技的無助感，增強其使用技巧及機會，以鞏固持續使用，達致長遠減輕跨代貧窮。

計劃首先以贈送已回收電腦，鼓勵參加課程，「增強參與動機」。第二步在課程中提供「生活化」而非軟件的教材。第三步運用「家長教導幼兒」模式鞏固學習。第四步則設立入門網站、進行家訪及推行獎勵，以「鞏固持續使用」。

## Introduction of Organiser 主辦機構簡介

The Hong Kong Council of Social Service works to promote a just and inclusive society by promoting collaborative efforts among NGOs in service planning and development, facilitating cross-sectoral partnership, advocating equality, justice, social integration and a caring community. The Council has now become an umbrella organisation of over 340 agency members, that provide over 90% of the social welfare services for those in needs through 3,000 service units all over Hong Kong.

**香**港社會服務聯會(社聯)是一個代表非政府社會福利服務機構，具清晰信念與專業能力的聯會組織，致力推動本港社會福利的發展。社聯與會員機構共同信守社會的公義、公平，推動社會福利界與商界及其他專業團體的策略伙伴聯繫，共同建立共融及關懷的社會。社聯現時共有超過三百四十個機構會員，它們透過其屬下遍佈全港的三千多個服務單位，為本港市民提供超過九成的社會福利服務。

### Enquiry 查詢:

Tel 電話: 2876 2435      Email 電郵: [itrc.info@hkcss.org.hk](mailto:itrc.info@hkcss.org.hk)

Fax 傳真: 2865 0823      Website 網址: <http://www.hkcss.org.hk>

## Acknowledgement

### 鳴謝

#### Judging Panel 評審委員會

---

*Chairman:*

Dr the Hon LEONG Che-hung, GBS, JP

*主席：*

梁智鴻醫生 **GBS** 太平紳士

*Members:*

Ms Agnes CHAN

Professor CHAN Wing-tai

Dr Kenneth FONG

Mr LAU Sai-chong, Poncho

Dr LEUNG Ping-hung, Karl

Mrs Agnes MAK, MH, JP

Mr Jonathan SHEA

Dr WONG Yu-cheung

*成員：*

陳靜薇女士

陳永泰教授

方乃權博士

劉世蒼先生

梁秉雄博士

麥鄧碧儀 **MH** 太平紳士

謝達安先生

黃於唱博士

#### Assessment Team 評審小組

---

*Chief Assessors:*

Professor CHAN Wing-tai

Mrs Agnes MAK, MH, JP

*首席評審：*

陳永泰教授

麥鄧碧儀 **MH** 太平紳士

*Members:*

Mr CHU Cheong-hay

Mr Robert FONG

Ms Mimi HO

Ms Rita LAM

Dr LEE Tak-yan

Mr NG Hok-ling

*成員：*

朱昌熙先生

方潤江先生

何婉明小姐

藍宇喬小姐

李德仁博士

伍學齡先生



# 訊及通訊科技獎

## Platinum Sponsor 白金贊助機構

---



## Silver Sponsors 銀贊助機構

---



## General Sponsors 贊助機構

---



Eric K C Cheng, MH, OStJ, JP  
鄭錦鐘 MH, OStJ, 太平紳士



# Best Digital Inclusion Award 最佳數碼共融獎

Organiser 主辦機構



香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service

Co-Organisers 合辦機構



Supporting Organisations 支持機構



Disclaimer: This brochure was published by the Hong Kong Council of Social Service. All information was provided by the winning companies/organisations. While every effort is made to ensure the accuracy of the above information, the Hong Kong Council of Social Service cannot guarantee this to be so and will not be held liable for any reliance placed on the same.

此刊物由香港社會服務聯會出版。得獎產品簡介均由得獎公司/機構提供。上述資料已經力求準確，惟本會不能作出任何保證，亦不會對信賴此等資料的人士負上任何責任。